

Departament Zawodów Prawniczych

i Dostępu do Pomocy Prawnej

DZP-Y-670-444/15

**Pani
Joanna Zych
Zastępca Dyrektora
Wydziału Kontroli
Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego
w Warszawie**

W związku z pismem Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w sprawie prawidłowości i rzetelności prowadzeni repertorium nr WK-V.160.7.2015, Departament Zawodów Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej po konsultacji z Departamentem Legislacyjnym uprzejmie informuje, co następuje.

Ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2015, poz. 487) nie rozstrzyga w sposób jednoznaczny kwestii, czy dopuszczalne jest wpisywanie kilku dokumentów pod jednym numerem repertorium, w przypadku, gdy tłumaczone są dokumenty wieloczęściowe, np. wniosek wraz załącznikami, formularz z dokumentem doręczanym lub wezwanie z odpisem pozwu. Słuszne wydaje się stanowisko Komisji Odpowiedzialności Zawodowej z dnia 19 grudnia 2012 r., gdzie wskazuje, że liczba porządkowa wpisu dotyczy zawsze jednego dokumentu, wpisywanie kilku dokumentów pod jednym numerem nie jest praktyką właściwą. Przepis art. 17 ust 2 pkt 1 i 3 ustawy posługuje się bowiem pojęciem „dokumentu” w liczbie pojedynczej, co pośrednio sugeruje, że liczba porządkowa wpisu w repertorium dotyczyć powinna jednego dokumentu, nie kilku dokumentów, nawet powiązanych ze sobą treściowo. Za takim poglądem przemawia również brzmienie art. 18 ust. 2 zdanie pierwsze ustawy, zgodnie z którym na wszystkich poświadczonych tłumaczeniach oraz poświadczonych

odpisach pism, które wydaje tłumacz przysięgły, wymienia się pozycję, pod którą tłumaczenie lub odpis są odnotowane w repertorium.

Jednocześnie pragnę nadmienić, że powyższe stanowisko Departamentu Zawodów Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej jest jedynie opinią i nie może być uznane za wiążące w przedmiotowej sprawie.

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Zawodów Prawniczych
i Dostępu do Pomocy Prawnej

Karol Dalek
sędzia